



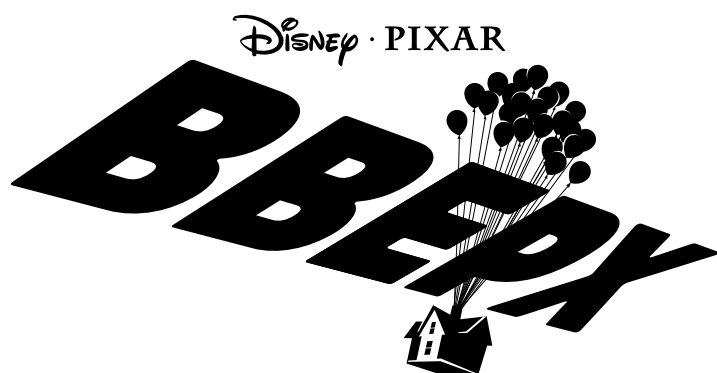
ЧИТАЙТЕ В СЕРИИ:

История игрушек
История игрушек 2
История игрушек: Большой побег

Холодное сердце
Холодное торжество
Олаф и холодное приключение

Феи
Феи: Потерянное сокровище
Феи: Волшебное спасение
Феи: Тайна Зимнего леса

Моана
Храбрая сердцем
Тайна Коко
Головоломка
В поисках Немо
В поисках Дори
Корпорация монстров
Университет монстров
Рататуй
Вольт
Тачки
Тачки 2
ВАЛЛ-И
Вверх



Адаптация Жасмин Джонс

#эксмогетство

Москва

2020

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44
В24

Up
Copyright © 2020 Disney Enterprises, Inc.
All rights reserved

Вверх / адаптация Жасмин Джонс ; [перевод с
В24 английского Е. В. Чичвариной]. — Москва : Эксмо,
2020. — 128 с. — (Disney. Любимые мультфильмы.
Книги для чтения).

ISBN 978-5-04-113001-5

Карл прожил в своём доме длинную жизнь вместе с женой Элли. А теперь, когда Элли не стало, его хотят выселить из их дома! Карл такого не потерпит. Всю жизнь он торговал надувными шарами, и теперь они изменят его жизнь! Вместе со своим обожаемым домом Карл отправляется в невероятное путешествие в Южную Америку. Но что это? Как на его крыльце оказался надоедливый юный следопыт Рассел? И как же добраться до Райского водопада, когда Рассел то тащит за собой огромную странную птицу, то говорящего пса, то они и вовсе попадают в лапы безумного старого путешественника? Похоже, Карлу предстоит пройти через очень многое, если он хочет исполнить свою мечту. Вернее, их и Элли мечту...

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44

© Чичварина Е.В., перевод на русский
язык, 2020

© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2020

ISBN 978-5-04-113001-5



Лётный кожаный шлем юного Карла Фредрик-сена поблёскивал в темноте кинотеатра. Как только кадры кинохроники замелькали на экране, мальчик выпрямился в кресле и замер. По его глубокому убеждению, именно ради этих минут, наполненных информацией о людях, местах и самых разных событиях, происходящих в мире, и стоило ходить в кино.

— «Новости Мувитауна» представляют... «Прожектор приключений»! — зазвучал из динамиков голос диктора. — Сегодняшний герой нашей программы — Чарльз Манц!

Карл подался вперёд. Знаменитый путешественник Чарльз Манц был для Карла настоящим кумиром.

— На этой неделе дирижабль «Дух приключений», принадлежащий всеми любимому пионеру авиации, приземлился в Нью-Гэмпшире

после экспедиции в затерянный мир, длившейся целый год. Аппарат легче самого воздуха сконструирован лётчиком собственноручно. Давайте же посмотрим, что Чарльз Манц привёз из своего путешествия на этот раз!

Огромный дирижабль, запечатлённый в чёрно-белом фильме, неторопливо садился в открытом поле. Затем в кадре появился сам Манц. Кожаная куртка и лётный шлем — один-в-один как у Карла — невероятно шли этому статному и обаятельному человеку.

— Приключения рядом! — объявил он в камеру, привычным движением надел лётные очки и поднял вверх большой палец.

Изо всех сил стараясь казаться, прежде всего самому себе, настоящим взрослым пилотом, Карл повторил действия своего героя: передвинул очки с макушки на глаза и показал «класс». Теперь он был готов, подобно Чарльзу Манцу, отправиться на поиски приключений: путешествовать по всему миру, делать удивительные открытия и, в конце концов, вернуться домой с бесценными сокровищами.

— Господа, представляю вам чудище Райского водопада! — громко объявил Манц с экрана. Занавес за его спиной упал на землю, обнажая птичий скелет гигантских размеров.

— Но что это на самом деле? — внезапно прозвучал голос диктора. — Национальный исследовательский институт обвиняет Манца в подделке скелета!

Карл с ужасом наблюдал, как представители института снимают фотографию Манца со стены славы. «Как исследовательский институт может сомневаться в Манце? — проносилось в голове Карла. — Он величайший исследователь в мире!»

Манц и не думал сдаваться.

— Клянусь, я поймаю чудище... живьём! — кричал он с мерцающего экрана. — Я не вернусь, пока не сделаю этого!

Зал взорвался аплодисментами, и на губах Карла появилась улыбка. «Приключения рядом, это точно», — думал Карл. Он в этом не сомневался.



Весь день Карл думал о Манце. Мальчик старательно вывел фразу «Дух приключений» на поверхности воздушного шара и, разгоняясь с ним в руке, представлял, что это его дирижабль. Карл жужжал и шипел, издавая звуки, которые, по его мнению, могло бы производить воздухоплавательное судно.

— Приключения рядом, — раздался голос как будто из ниоткуда.

Карл остановился как вкопанный. «Кто это сказал?» — спрашивал он себя. Оглядевшись, он обнаружил, что стоит перед заброшенным домом.

Откуда-то сверху раздался скрип. Карл поднял голову и увидел, что к флюгеру, установленному на крыше старого здания, привязана верёвка. Судя по всему, кто-то только что потянул за неё с другого конца, заставив флюгер повернуться.

— Поберегись! — донёсся крик из глубины дома. — Гора Рашмор. Надо провести «Дух приключений» над горой Рашмор. Право руля! Держись, старушка!.. Фух! Как поживают мои собачки? Рррр! Гав-гав-гав! Хороший мальчик!

Карл осторожно приблизился к крыльцу. Входную дверь украшала крупная надпись «ДУХ ПРИКЛЮЧЕНИЙ». Он протиснулся внутрь, и его рот сам собой раскрылся от изумления. По стенам были развешаны фотографии Чарльза Манца. Повсюду валялось походное снаряжение: верёвки, компас, даже старый велосипед. У окна, расположенного прямо рядом с входной дверью, стояла девочка, «управляя», словно рулём, колесом перевернутого велосипеда. На ней был кожа-

ный шлем, такой же, как у Карла. Взгляд девочки был устремлён вдаль.

— Все двигатели — полный вперёд! — командовала она. — Давайте поднимем эту крошку на восемь тысяч метров!

Не могло быть никаких сомнений в том, что девчонка была увлечена той же самой игрой в поиски приключений. Карл отвернулся, разглядывая её собрание фотографий Чарльза Манца и газетных вырезок, посвящённых великому путешественнику. Мальчик так увлёкся, что не заметил, как хозяйка коллекции подошла к нему вплотную.

— А ты что здесь делаешь? — раздалось вдруг прямо у него над ухом.

От неожиданности Карл взвизгнул и выпустил из рук шарик.

— Разве ты не в курсе, что это клуб для избранных? — напирала девчонка. — В него могут вступить только настоящие исследователи. А не первый попавшийся мальчишка с улицы в шлеме и очках. Члены исследовательского клуба должны обладать соответствующими качествами. Думаешь, они у тебя есть?

Карл замялся.

— Ладно, ты принят, — объявила девочка. — Добро пожаловать на борт!

Она протянула руку, но Карл не торопился ответить на рукопожатие. Честно говоря, он её немного побаивался.

— Что-то не так? — спросила она уже менее резко. — Может, ты немой? Эй, я не кусаюсь!

С этими словами юная искательница приключений сняла свой шлем, высвободив копну огненно-рыжих волос, в беспорядке торчащих во все стороны. Её рубашка была украшена целой россыпью пуговиц и самодельных значков. Один из них, изготовленный из крышечки от виноградной газировки, девочка отстегнула и приколола Карлу на грудь.

— С этого дня мы оба являемся членами клуба, — торжественно заявила она.

Карл улыбнулся, и девочка улыбнулась в ответ.

— Я видела, куда полетел твой шар, — сказала она, махнув рукой в направлении второго этажа. — Пойдём, заберём его.

Бодрым шагом она вышла в коридор и направилась к старой скрипучей лестнице. Карл не двинулся с места. Он всё ещё был ошеломлён.

Полсекунды спустя девочка вернулась в комнату и недоумевающе посмотрела на Карла, пытаясь понять, почему он всё ещё стоит здесь. Ну, конечно! Она ведь забыла представиться!

— Меня зовут Элли, — весело произнесла она

и, схватив Карла за руку, потащила его в коридор, отчего лицо мальчика незамедлительно приобрело ярко-красный оттенок.

Они начали подниматься по лестнице. Карл след в след ступал за Элли, опасаясь провалиться сквозь гнилое дерево.

На самом верху Элли снова взяла Карла за руку, чтобы помочь ему преодолеть последнюю, особенно коварную ступеньку. Он снова густо покраснел, но Элли не обратила на это никакого внимания.

— Вот он, — сказала она, указывая на шар.

Тот, покачиваясь, плавал в воздухе под самым потолком комнаты, в которой — увы — практически не было пола. Пустоту пересекала одна-единственная балка, словно мост соединяющая лестницу с дальней стеной комнаты.

Карл судорожно сглотнул. До пола первого этажа было больше трёх метров.

— Ну, давай, — настаивала Элли.

Карл собрался с духом и ступил на балку. Немного помедлил и сделал ещё один шаг.

Он был уже на полпути, когда почувствовал, что дерево под его ногой с треском проломилось. Последним, что он увидел, прежде чем упасть, было потрясённое лицо Элли.



Карл держал фонарь здоровой рукой. Он пытался читать в постели, но это было не слишком-то удобно. Упав с балки в клубе Элли, он сломал руку.

Занавески всколыхнулись, словно пара привидений, по комнате пронёсся лёгкий ветерок. В комнату Карла влетел голубой воздушный шарик, ниткой привязанный к толстой коротенькой палочке — чтобы удобно было забросить в окно. Карл подскочил от неожиданности, отчего ударился рукой о край стола и коротко ойкнул.

В окне показалась копна растрёпанных рыжих волос.

— Эй, приятель!

Карл снова ойкнул — на этот раз попав загипсованной рукой себе по носу.

— Я подумала, тебе нужно немного развлечься, — заявила Элли, перекидывая ногу через подоконник.

Вскоре они уже сидели в палатке, которую соорудили из одеяла Карла.

— Хочу показать тебе кое-что. То, что ты увидишь, я не показывала ни одному челове-

скому существу на земле. Никогда. За всю мою жизнь, — произнесла она и добавила: — Ты должен поклясться, что никому не расскажешь.

Карл кивнул. Он во все глаза смотрел на Элли.

— Ты должен перекрестить сердце, — потребовала девочка. — Давай, крести!

Карл повиновался, и она удовлетворённо кивнула.

— Моя Книга приключений, — объявила Элли, вытаскивая свой самодельный альбом для вырезок.

Она раскрыла книгу на первой странице, почти целиком отведённой под фотографию Чарльза Манца.

— Ты знаешь его. Чарльз Манц... Исследователь. Когда я вырасту, я поеду туда же, куда и он, — в Южную Америку. — Она перелистнула страницу и ткнула пальцем в находящуюся на ней карту: — Это и есть Южная Америка. И знаешь, где я собираюсь жить? На Райском водопаде — «на земле, затерянной во времени».

Элли указала на вложенную в книгу фотографию тепуи — крутой, неровной горы с плоской вершиной. На ней, прямо рядом с тем местом, откуда низвергался знаменитый водопад, был нарисован дом, в котором легко угадывался клуб исследователей.